

**Агрикова Елена Вячеславовна**

аспирант кафедры иностранных языков  
и профессиональной коммуникации  
Самарского университета

**ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ  
ТРАНСМЕДИЙНОГО ПОВЕСТВОВАНИЯ  
У СТУДЕНТОВ – БУДУЩИХ  
ЖУРНАЛИСТОВ СРЕДСТВАМИ  
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

**Аннотация:**

*Поскольку журналистика вступила в новую стадию развития, появилась необходимость формирования образовательного процесса, отвечающего новым условиям. Статья посвящена трансмедийному повествованию как одному из главных методов конвергентной журналистики, а также включению его в курс иностранного языка в процессе подготовки будущих журналистов. В ходе исследования были проанализированы различия между традиционным и трансмедийным журналистским продуктами, выявлены навыки, необходимые для трансмедийного повествования, а также предложены типовые упражнения, направленные на их формирование.*

**Ключевые слова:**

*конвергентная журналистика, трансмедийное повествование, средства массовой информации, иностранный язык, профессиональное образование, информационно-коммуникативные технологии.*

**Agrikova Elena Vyacheslavovna**

PhD student, Foreign Languages  
and Professional Communication Department,  
Samara University

**DEVELOPMENT OF  
TRANSMEDIA STORYTELLING SKILLS  
OF STUDENTS MAJORING  
IN JOURNALISM BY MEANS OF  
FOREIGN LANGUAGE**

**Summary:**

*Since journalism has come to a new stage of development, it should be reflected in the educational process meeting the new requirements. The article deals with transmedia storytelling as one of the main methods of convergent journalism, as well as its inclusion into the foreign language course in journalist students' training. The research has analysed differences between traditional and transmedia journalistic works, and considers the skills necessary for transmedia storytelling, and also provides sample exercises aimed at their development.*

**Keywords:**

*convergent journalism, transmedia storytelling, mass media, foreign languages, vocational training, information and communication technologies.*

XXI век характеризуется новой стадией развития журналистики, именуемой конвергентной. Ее основной чертой является стирание границ между компонентами журналистской профессиональной деятельности – профессиональными компетенциями, жанрами журналистского производства и стратегиями производства [1, с. 238], а также между вербальной и невербальной коммуникацией. Основатель термина «конвергентная журналистика» Генри Дженкинс разработал три основных критерия, согласно которым характеризуется данная стадия развития: 1) единый контент медийных платформ; 2) кооперация между различными медиаиндустриями; 3) миграционная природа медиааудитории, которая всегда находится в поиске новых форм и способов получения информации [2, р. 17]. Одним из методов, в котором сочетаются все три критерия, является трансмедийное повествование.

Главной средой, в которой может существовать конвергентная журналистика, является Интернет. Кроме того, он является одним из главных способов получения информации в XXI в. Согласно статистике, количество российских интернет-СМИ с 2011 г. увеличилось с 6 220 до 9 500, а регулярное их использование в качестве источника информации возросло на 61 %. С 2005 г. количество регистраций онлайн-СМИ увеличилось на 482 % [3]. Эти факты доказывают, что главной средой журналистики становится Интернет. Обратимся к понятию трансмедийного повествования и необходимым для работы с ним навыкам.

Трансмедийное повествование – это особая форма изложения информации, суть которой заключается в том, что повествование раскрывается через вербальную и невербальную коммуникации, а также через разные медиасредства (видео, фото, изображения). Главной особенностью является то, что истории не повторяются в разных формах повествования, а, наоборот, дополняют друг друга с целью конструирования цельного информационного пространства. Генри Дженкинс выделил основные черты трансмедийного повествования, которыми являются:

1) быстрое распространение, которое в настоящее время является ключевым элементом практически каждого журналистского продукта, так как чем быстрее распространится информация, тем больше вероятность, что именно она первой захватит внимание аудитории. Редактор газеты New York Times Билл Келлер утверждает, что сейчас, во времена синхронизации события

и новости, услышав новость, читатель хочет найти первоисточник информации. В данных условиях журналист должен быть способен создавать и публиковать материал в кратчайшие сроки;

2) расширение и погружение в информационную среду, созданную журналистом посредством гиперссылок;

3) серийность и продолжительность, где задачей журналиста является постоянный поиск новых платформ и форм для создания трансмедийного повествования;

4) субъективность восприятия, которая достигается с помощью многомерности, гиперссылочности в продукте. Таким образом потребитель воспринимает информацию по его, индивидуальной траектории. Кроме того, использование не одной журналистской точки зрения на объект изображения, а повествование от лица нескольких является давно проверенной техникой в журналистике;

5) иммерсивность, создание эффекта присутствия путем переплетения повествования с помощью текста, аудио-, видеоинформации, а также новейших технологий;

6) сотворчество журналиста и аудитории. Задача журналиста состоит не в том, чтобы сделать повествование полностью завершенным, но в том, чтобы исследовать и информативно представить наибольшее количество возможных вариантов развития событий или воодушевить аудиторию сделать это самостоятельно. Исследователи (Г. Дженкинс, К. Молони) утверждают, что техника трансмедийного повествования в журналистике позволяет не только охватить большую аудиторию, но и активнее ее вовлечь [4, р. 23].

Журналисты всегда стремились создавать материал не только образовательной направленности, но и интересный для аудитории. Данная цель может быть осуществлена с использованием трансмедийного повествования, так как здесь взаимодействуют как традиционные методы подачи информации (текст), так и инструменты XXI в., позволяющие сделать продукт интерактивным. Согласно Кевину Молони, самой значительной целью журналистов ставится «рассказать наиболее полную историю. Например, при помощи постоянно расширяющихся историй журналисты вдохновляют свою аудиторию к поиску новой информации на определенную тему» [5]. Все это может быть осуществлено с помощью трансмедийного повествования.

В истории есть несколько прецедентов подобных трансмедийных историй. Первая попытка была предпринята онлайн-газетой New York Times on the Web в 1996 г. Фоторедактор Фред Ритчин и французский фотожурналист Жили Пересс создали интерактивное фотоэссе, которое позволяет читателю глубже погрузиться в историю, увидеть гораздо больше, чем если бы это был просто текст. Результат их работы «Bosnia: Uncertain Paths to Peace» был создан мультилинейным, мультимедийным и имел связи с контекстной информацией [6]. С помощью гиперссылок читатель может погружаться в историю персонализированно, то есть по своему собственному сценарию. Еще один трансмедийный проект также был подготовлен газетой New York Times в 2012 г. «Snow Fall. Avalanche at Tunnel Creek» стал иконой трансмедийного повествования и заслужил Пулитцеровскую премию [7]. Данная работа посвящена журналистскому исследованию Джона Бренча о сходе лавины в австралийском парке. Эти примеры показывают, что подобные истории, которые носят поисковый, исследовательский характер, являются образцовыми для создания трансмедийного повествования, так как они многоаспектны, нелинейны и имеют сложную структуру, способную раскрываться не по заданной траектории, а в зависимости от читателя.

Отличия в традиционном и трансмедийном журналистском продуктах можно проследить в следующей таблице (табл. 1).

**Таблица 1 – Отличия традиционного и трансмедийного журналистского продуктов**

	<b>Традиционный журналистский продукт</b>	<b>Трансмедийный журналистский продукт</b>
Объем	Объем регулируется жанром. Потребитель не может узнать больше, не прибегая к использованию других медиа	Широта и глубина. Поиск новых деталей и информации как журналистом, так и потребителем
Жанровое своеобразие	Работа в том жанре, который предусмотрен форматом медиаканала (статья в газете, репортаж для ТВ)	Интегрированные жанры (infotainment = information + entertainment)
Творчество	Журналистское творчество	Сотворчество
Продуктивность	Один продукт	Контент (текст, видео, аудио и т. п.)
Единство	Много разрозненных элементов	Взаимосвязь

Продукт трансмедийного повествования обладает следующими чертами:

1) многолинейность, что обеспечивает индивидуализированность продукта, так как сам потребитель выбирает, как и в какой последовательности раскрывать для себя смысл нарратива;

2) мультимедийность, т. е. сочетание текста, видео, аудио, изображений;

3) взаимосвязанность, что обеспечивает целостность создаваемого трансмедийного продукта.

Проанализировав принципы и структуру трансмедийного повествования, а также выявив различия между традиционным и трансмедийным журналистским продуктами, можно прийти к выводу, что журналист должен обладать рядом навыков, необходимых для его создания. К таким навыкам относятся:

- комбинирование текста, видео, аудио, изображений в одном журналистском продукте;
- администрирование мультимедийного контента и адаптация материала для различных медиаканалов;
- создание развитой, многомерной информационной среды с помощью различных медиаплатформ и гипертекстовых ссылок (веб-сайт, социальные сети, пользовательский интерфейс);
- создание композиционно целой трансмедийной истории;
- включение аудитории в деятельное развитие продукта;
- создание расширяющих микроисторий, которые, после комбинирования, раскрывают цельную историю.

Некоторые исследователи (М.А. Воронина, Л. Флеминг) предлагают использование новейших информационных технологий, что позволяет оперативно предоставлять и применять учебно-методические материалы и организовывать учебный процесс [8, с. 145]. Трансмедийное повествование является одним из таких методов в образовательном процессе. Лора Флеминг ввела термин «трансмедийное обучение», что означает использование техники трансмедийного повествования, а также различных медиаплатформ для создания «погружающего» обучения, что открывает множество возможностей как для преподавателя, так и для студентов. Подобный образовательный процесс работает на вовлечение учащегося в обучение, так как здесь присутствует сочетание как традиционных видов усвоения информации (чтение, письмо, говорение), так и новейших технологий в качестве формы подачи материала [9, р. 371].

Особенностью журналистской деятельности является быстро меняющееся медиапространство. В XXI в. благодаря бурному развитию информационных коммуникативных технологий оно становится единым, создаются новые правила международного информационного обмена. Такой барьер, как незнание иностранного языка, непозволителен для журналиста, так как это ведет к невозможности получить необходимую информацию (4/5 всей информации в сети Интернет записано на английском). В соответствии с этими изменениями журналисту необходимо использовать иностранный язык для решения профессиональных задач [10, с. 445].

В основе упражнений, направленных на развитие навыков трансмедийного повествования, а также изучение иностранного языка, должен лежать принцип интегративности. Например, упражнения, в которых сочетаются несколько видов деятельности (чтение-письмо, чтение-аудирование и т. д.), для реализации используются различные интернет-медиа (сайты, блоги, социальные сети). В такой форме можно создавать как малые (короткие истории, сочинения), так и крупные (эссе, проекты) форматы заданий. Так, например, студенты-бакалавры 1-го и 2-го курсов Самарского университета направления подготовки «Журналистика» в настоящий момент работают над созданием мультимедийного проекта на английском языке под названием «Samara for International Guests». Главной темой является история, культура, особенности города Самара. Основной принцип работы – совмещение различных видов информации (текстовые статьи, фото, видео, инфографика, анимация и т. д.). Работа над таким проектом позволяет развивать иноязычную компетенцию, а также логическое и абстрактное мышление, поскольку главной задачей является создание единого пространства с помощью разных видов подачи информации.

Итак, стадия развития, на которой сейчас находится журналистика, требует от специалиста новых, специальных навыков. Модель журналиста, который должен как производить, так и публиковать продукт, является самой востребованной. Трансмедийное повествование представляет собой один из тех способов, который отвечает всем запросам. Хотя данный феномен находится в разработке и нуждается в дальнейшем исследовании, формирование навыков трансмедийного повествования поможет журналистам идти в ногу со временем и отвечать потребностям современной конвергентной реальности.

#### **Ссылки:**

1. Dupagne M., Garrison B. The meaning and influence of convergence // *Journalism Studies*. 2006. Vol. 7, No. 2.
2. Jenkins H. *Convergence Culture. Where Old and New Media Collide*. New York, 2008.
3. Плец Т. СМИ в России в 2016. Анализ данных за 25 лет [Электронный ресурс] // *MediaDigger*. 2016. URL: <http://www.mediadigger.ru/smi-rossii-v-2016-analiz-dannyh-za-25-let/> (дата обращения: 18.07.2016).
4. Jenkins H. *Op. cit.* P. 23.
5. Moloney K. *Building Transmedia Journalism* [Электронный ресурс] // *Transmedia Journalism*. 2014. URL: <http://transmedia-journalism.org/contexts/building-transmedia-journalism/> (дата обращения: 18.07.2016).
6. Peress G. *Bosnia: Uncertain Paths to Peace* [Электронный ресурс] // *New York Times*. 1996. URL: <http://www.pixelpress.org/bosnia/> (дата обращения: 18.07.2016).

7. Brench J. Snowfall. Avalanche at Tunnel Creek [Электронный ресурс] // Ibid. 2012. URL: <http://www.nytimes.com/projects/2012/snow-fall/#/?part=tunnel-creek> (дата обращения: 18.07.2016).
8. Воронина М.А. Онлайн-ресурсы ИКТ в реализации ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.01 Педагогическое образование // Самарский научный вестник. 2016. № 1 (14). С. 142–147.
9. Fleming L. Expanding learning opportunities with transmedia practices: Inanimate Alice as an Exemplar // *Journal of Media Literacy Education*. 2013. № 5. P. 370–377.
10. Агрикова Е.В. Творческий компонент коммуникативной деятельности на изучаемом иностранном языке в обучении студентов – будущих журналистов // Теория и практика общественного развития. 2015. № 12. С. 444–446.

### References:

- Агрикова, ЕВ 2015, 'The creative component of communicative activities in the target foreign language learning students - future journalists', *Teoriya i praktika obshchestvennogo razvitiya*, no. 12, p. 444-446, (in Russian).
- Brench, J 2012, 'Snowfall. Avalanche at Tunnel Creek', *New York Times*, <<http://www.nytimes.com/projects/2012/snow-fall/#/?part=tunnel-creek>>.
- Dupagne, M & Garrison, B 2006, 'The meaning and influence of convergence', *Journalism Studies*, vol. 7, no. 2.
- Fleming, L 2013, 'Expanding learning opportunities with transmedia practices: Inanimate Alice as an Exemplar', *Journal of Media Literacy Education*, no. 5, pp. 370-377.
- Jenkins, H 2008, *Convergence Culture. Where Old and New Media Collide*, New York.
- Moloney, K 2014, 'Building Transmedia Journalism', *Transmedia Journalism*, viewed 18 July 2016, <<http://transmediajournalism.org/contexts/building-transmedia-journalism/>>.
- Peress, G 1996, 'Bosnia: Uncertain Paths to Peace', *New York Times*, viewed 18 July 2016, <<http://www.pixelpress.org/bosnia/>>.
- Plets, T 2016, 'Media in Russia in 2016. The analysis of data for 25 years', *MediaDigger*, viewed 18 July 2016, <<http://www.mediadigger.ru/smi-rossii-v-2016-analiz-dannyh-za-25-let/>>, (in Russian).
- Voronina, MA 2016, 'ICT-line resources in the implementation of GEF IN the direction of preparation 44.03.01 Teacher education', *Samarskiy nauchnyy vestnik*, no. 1 (14), pp. 142-147, (in Russian).